

babel

(...ligger i flandern) – så säger de andra: ”liksom allt vad langenscheidt kb ger ut, är också universaldikten babel en hyggligt formad produkt. tackar och bugar!” (*the language & the damage done*; cambridge) eller: ”innehållsrik men vacklande till sin struktur ger den känsla av konstnatur.” (*vielfacher schriftsinn*; tallinn) – men:

”den som text ger kritik, själv upp till bevis” (*skeptikerns avis*; maastricht) – är det väl undertoner jag hör? i klartext, ja, en hel kör! så lystring lyssnare, hörseln på helspänn, när på trumhinnan det slår igen – av tjugotre tungor. för vissa går det för snabbt, är för färgglatt – därför en liten plats för en kontroll här: verstaat u mij?

ja, als u niet te vlug spreek! så långsamt, för medskrift: babel är älskligt, vilda ords ort, pingst av permanent sort. här alltså till en början kände man friheten och peu à peu vanhelgades nattvarden. var då männ tro? på leopold-zoo. se: nomen man fodrade upp (”truten”) till ulven. nu rättas här tandningen gratis av eastman. det var väl det. dock

över squarerna hänger hotfullt morfem. bölder som varar. en familj från riga tar sig en öl framför belgares dörr. krimgotiska gör entré. transylvansk saxiska vid bordet bredvid. eklektiskt? kanske det – det kvittar: babel tar sikte på guds syntax. inställning random. babels befolkning behängda med strupar. tatueringar på ugriska, gaeliska, jeniska. jag till exempel har

”schengen rules ok” tvärs över bröstet. på sin tid gav det eu-bidrag. och under knät direkt walloniet i topografisk dräkt. proportion är konvention, babel är naveln, och hela din vinst, blott drömväv som spinns. var så viss: i sennes djup lurar olm, i brynet groda – ”de återtar allting nu, slukar slingrande tungor och sedan?” (*snabb ridå*; torneå)

ulf stolterfoht

översättning: katinka ziesemer